

записки



путешественник

Раби
Петахия

Кругосветное
странствие
Раби Петахии
Регенбургского



Раби Петахия
Кругосветное странствие
Раби Петахии Регенбургского
Серия «Записки
путешественника», книга 1

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=18695673

Аннотация

«Кругосветное странствие Раби Петахии Регенбургского» – сочинение, принадлежащее перу еврейского путешественника Раби Петахии. *** Автор совершает кругосветное путешествие, посещая страны Востока и Святую землю. Родной город Раби Петахии, Регенбург, также известен как еврейские Афины и местопребывание многих выдающихся ученых и законовевдов.

Содержание

| | |
|--|----|
| Предисловие | 4 |
| Кругосветное странствие Раби Петахии Регенбургского | 7 |
| Конец ознакомительного фрагмента. | 12 |

Раби Петахия

Кругосветное странствие

Раби Петахии

Регенсбургского

Предисловие

Раби Петахия родом из Регенсбурга, бывшего в XII столетии (при императоре Фридрихе Барбароссе) вольным городом и слывшего еврейскими Афинами, как местопребывание многих ученых писателей и законоведов, в том числе известного Иуды Хасида (Родом из Вормса, каббалист, лидер течения германских хасидов (хасидей ашкеназ), сочинитель книги «Сефер хасидим», содержащей социальную программу и этические максимы этого течения.). Р. Петахия принадлежал к аристократическому семейству. Один из братьев его, Исаак Галабан, был замечательный тосафист (Комментатор Талмуда.) и жил в Праге. Год начала странствования р. Петахии в точности неизвестен; но можно, с некоторою достоверностью, предположить, что, предприняв путешествие по следам предшественника своего и современника р. Вениамина Тудельского, р. Петахия выехал из Регенсбурга уже

по возвращении и смерти последнего (1173 г.). Предположение это оправдывается тем, что р. Петахия был в Дамаске в ту эпоху, когда город этот перешел уже во владение египетского султана Саладина; стало быть, не ранее конца 1174 или начала 1175 г. Что касается до окончания его путешествия, то на это указывает пребывание его в Иерусалиме в то время, когда преемники Готфрида Бульонского властвовали еще в этом городе, значит, до взятия его обратно Саладином в 1187 году. Таким образом период странствования р. Петахии определяется приблизительно между 1175 и 1185 годами (Graetz. Geschichte der Juden. VI, p. 425—426.).

Описание путешествия р. Петахии дошло до нас, к сожалению, в весьма сокращенном виде; причем о самом путешественнике везде говорится в третьем лице. В одном месте этого сочинения сказано: «Здесь¹ путешественник наш указал нам имена городов, через которые проходил, и означил, сколько дней употребил он на переход из одного города в другой, но мы сочли лишним все это записывать». В другом месте значится: «Разговора р. Петахии с астрологом р. Соломоном о пришествии мессии р. Иуда Хасид не хотел записывать, дабы его не заподозрили, что он верит словам р. Соломона». Из этого видно, что рассказ о путешествии р. Петахии записан с его слов р. Иудою Хасидом, а потом кем-то неизвестным сокращен, и настолько, что вместо кругосветного странствования (сивув га-олам), как названо это сочинение

¹ в Сирии

в подлиннике, мы имеем путешествие только по некоторым странам Европы и Азии и при этом часто между отдельными рассказами нет никакой связи.

Сочинение р. Петахии издано было первоначально в Праге в 1595 г.; потом в Альтдорфе Вагензейлем в 1687 г.; в Альтоне в 1773 г.; в Жолкиеве в 1792 г. и пр. Переведено: на итальянский язык, с приложением еврейского текста, Цанолини в Падуе в 1750 г.; на французский, с текстом же, Елиакимом Кармоли, в Париже в 1831 г.; на немецкий, также с текстом, Давидом Оттензоссером в Фюрте в 1844 г.; на еврейско-немецкий язык (Т. е. на идиш.) в Праге, без означения года, и в других местах. Для настоящего перевода мы пользовались текстами, изданными Кармоли и Оттензоссером.

Кругосветное странствие Раби Петахии Регенбургского

Вот рассказ раби Петахии, сына Ионы, о его странствии по разным странам света:

Сначала он вышел из Регенбурга, своей родины, пошел оттуда в Прагу, главный город Богемии; из Праги отправился в Польшу; из Польши в Киев, что в Руси; оттуда шел он шесть дней до реки Днепра (Видимо, ошибка, допущенная составителем (Иудой Хасидом (?)) или переписчиком книги.), а переправившись через реку, начал странствовать по земле кедаров.²

У обитателей этой земли нет судов, но они сшивают вместе по десяти лошадиных растянутых шкур, обшивают их кругом по краям одним ремнем, садятся на эти шкуры с телегами и кладью; затем привязывают концы шкур ремнями к хвостам лошадей, которых пускают вплавь, и таким способом переправляются через реку. Хлеба не едят в этой земле, а только рис и просо, сваренные в молоке, а также молоко и сыр. Что касается мяса, то куски его кедары кладут под седло лошади, гоняют ее до пота, и когда мясо согреется, они

² Об имени Кедар см. примечание 11 к Эльдаду Даниту. Надобно полагать, что р. Петахия назвал библейским именем «кедары» тюрко-язычный народ половцев (или куманов, кипчаков), который в XI в. обосновался в причерноморских степях.

его так и едят.

В этой земле не ходят иначе, как с провожатым. Вот каким образом каждый из сынов Кедара связывает себя клятвою с своим спутником. Он втыкает иголку в свой палец и дает тому, кто должен с ним идти, высосать выступившую кровь, и с той минуты он становится как бы его плотью и кровью. Есть у них еще и другой род клятвы: наполняют медный или железный сосуд, в форме человеческого лица, и пьют из него оба, странник и провожатый; после чего провожатый никогда не изменит своему спутнику. У них нет царя, но только князья и благородные фамилии.

Р. Петахия всю землю кедарскую во всю ширину ее прошел в шестнадцать дней. Кедары живут в шатрах: у них красивые, дальнозоркие глаза, потому что они не едят соли и кочат на полях, поросших благоуханными травами. Они отличные стрелки, убивают птицу на лету; видят и распознают предметы на расстоянии более чем одного дня пути.

Земля их не гориста и вся состоит из равнин. На пространстве одного дня ходьбы в стране кедарской тянется рукав морской, отделяющий страну эту от земли хазаров.³ Там су-

³ Здесь вопрос в том, что р. Петахия подразумевал под землею хазарской. Возможно, он разумел пространство между Доном и Волгою до Каспийского моря (прикаспийские степи), тогда под рукавом морским, отделявшим эту землю от кедарской, – залив Азовского моря, составляющий устье р. Дона (Таганрогский залив). Возможно же, что, поскольку в то время хазары проживали также и в Крыму (наравне с другими народами: потомками скифов, таврами, готами, сарматами, аланами, славянами и греками), Петахия называл Хазарией Крым, а рукавом морским – Каркинитский залив.

шествует обычай, что женщины день и ночь оплакивают с причитаниями своих умерших отцов и матерей, и это продолжается у них до тех пор, пока не умрет кто-нибудь из сыновей или дочерей или один из родни; тогда остальные члены семейства начинают оплакивать своих умерших братьев или сестер. Матери учат плачевным песням своих дочерей и они принимаются по ночам стонать и причитать, а собаки вторят им своим лаем.

Р. Петахия прошел землю хазарскую в восемь дней. В конце этой земли семнадцать рек соединяются в одну, и в этом пункте собираются все желающие пуститься в морское путешествие.⁴ Там с одной стороны есть море, которое издает большое зловоние, а с другой море чистое, без запаха,⁵ и расстояние между тем и другим около одного дня ходьбы. Кто переезжает вонючее море, тот непременно умирает; из еду-

⁴ Здесь р. Петахия либо говорит о реке Доне, который, приняв в себя несколько небольших рек, впадает в Азовское море близ г. Азова, либо о реке Кубани, которая также образуется из нескольких потоков, стекающих с Кавказских гор и впадает в Черное море, куда Петахия попал, пройдя за восемь дней Крым (землю хазарскую) и переправившись через Керченский пролив. Близ устья Кубани находился, во время путешествия р. Петахии, город Тмутаракань, где, как и в Азове, могли собираться желающие пуститься в морское путешествие.

⁵ Сиваш, или Гнилое море – залив (или, точнее, система мелких заливов) Азовского моря, на западной его стороне. Здесь летом, во время сильных жаров, болотистые испарения заражают воздух и производят болезнь, известную под именем крымской лихорадки. Чистое море – собственно Азовское море. Что касается упоминаемого Петахией расстояния между ними около одного дня ходьбы, то это разделяющая Сиваш и Азовское море узкая песчаная коса – Арабатская стрелка.

щих же по другому морю, если ветер дует со стороны вонючего моря, также многие погибают. Поэтому последнее море переезжают тогда только, когда ветер дует в противоположную сторону.

Из Хазарии р. Петахия переправился в землю Фогарма.⁶ Здесь и далее жители исповедуют веру Магомета. Из Фогармы он вступил в землю араратскую⁷ и в восемь дней дошел до Низибина, оставив справа высокие горы Арарата.

Настоящих евреев нет в земле кедаров, а живут там только миним (Еретики).⁸ Когда р. Петахия спросил их, почему они не веруют словам и преданиям мудрецов, они отвечали: «Потому что этому предки нас не учили». Накануне суббо-

⁶ Исходя из маршрута Петахии, земля Фогарма должна соответствовать Закавказью, и именно Грузии, жители которой, равно как и соседние с ним армяне, считают себя прямыми потомками Фогармы, сына Гомера, сына Иафета (Быт. X, 3). Народы племени Фогармы жили, как значится в Книге пророка Иезекииля, на севере от Палестины и приводили в г. Тир на продажу лошадей и лошаков (Иез. XXXVIII, 6 и XXVII, 14). Однако если это Грузия, где в то время было сильное христианское государство Георгия III (ум. в 1185 г.), то ошибочно утверждение об исповедании там веры Магомета. Возможно, речь идет о земле тогармов, то есть турок, куда Петахия приплыл из Тмутаракани. Однако в таком случае Армения никак не лежала на его пути из Турции в Низибин (Нусайбин) и Арарат должен был остаться у него слева, а не справа.

⁷ Араратская земля, или Армения, упоминается в ветхозаветных книгах Св. Писания 4 Цар. XIX, 37; Ис. XXXVII, 38.

⁸ Караимы проживали в то время в Крыму. Однако, поскольку данные еретики не знали, что такое Талмуд, а не отвергали его, то, возможно, речь идет не о караимах, а о евреях, давно поселившихся в этой области, не имевших связей с Палестиной и Вавилонией и не знавших о постбиблейском иудаизме.

ты они нарезают весь хлеб, который едят в субботу, едят его впотьмах и сидят весь день на одном месте. Молитва их в этот день состоит только из чтения псалмов, и когда раби Петахия прочел им наши молитвы и молитву после еды, установленные Талмудом, то это им очень понравилось; причем они сказали, что отроду не слышали и не знают, что такое Талмуд.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.